

Morrab Garden: catalogue of plants / menegva losow Lowarth Morrep

Latin	English	suggested Cornish	notes
<i>Abutilon pictum</i>	red vein Chinese lantern	lugarn chinek rudh	
<i>Abies koreana</i>	Korean fir	sybwedhen Korea, sybydyh Korea	
<i>Acacia baileyana</i> 'Purpurea'	cootamundra wattle	akasya cootamundra	
<i>Acacia dealbata</i>	mimosa / silver wattle	akasya arghans	based on name 'silver wattle (acacia)'
<i>Acacia melanoxylon</i>	blackwood / Australian blackwood	akasya dhu	based on French/Spanish/Italian names
<i>Acacia verticillata</i>	prickly mimosa / prickly Moses	akasya spernek	
<i>Acer negundo</i>	box elder / ashleaf maple	gwinwelen del onn	based on name 'ashleaf maple' and Welsh version 'masarnen dail ynn'
<i>Acer platanoides</i>	Norway maple	gwinwelen Norgagh	
<i>Aesculus hippocastanum</i>	horse chestnut	marghgestenen	NW has kestenen margh
<i>Afrocarpus falcatus</i>	common yellowwood	prenn melyn kemmyn melyn kebmyrn	predn direct translation of English; in German: 'Gewöhnliches Afrogenelholz': 'common African yellowwood' in GK
<i>Agave americana</i>	century plant	losowen gansbledhen	
<i>Aloe microstigma</i>	Cape speckled aloe	aloesen vrygh an Pennrynn	via Welsh for Cape Town: Tref y Penrhyn
<i>Amelanchier laevis</i>	smooth shadbush / smooth serviceberry	prysken skadd leven skad	
<i>Araucaria araucana</i>	monkey puzzle	pinwydh Chile pinwedhen Chile	Welsh name 'Cas gan fwnci' 'monkey battle'?
<i>Araucaria heterophylla</i>	Norfolk Island pine	saben Enys Norfolk	
<i>Arbutus unedo</i>	strawberry tree	gwedhen sevi	
<i>Aspidistra elatior</i>	cast iron plant	les horn	Swedish ungarlsblomma: 'bachelor flower'
<i>Astelia chathamica</i>	Chatham Islands kakaha	kakaha Enesow Chatham	
<i>Aucuba japonica</i> 'Variegata'	spotted laurel	lowrwedhen vrygh Research lowr or lawr	
<i>Banksia marginata</i>	silver banksia	banksia arghans	
<i>Berberis gagnepainii</i>	Gagnepain's barberry	spernen velyn Gagnepain	
<i>Betula pendula</i>	silver birch	besowen arghansek	this is just a translation of the English, but then Welsh is 'bedwen arian': 'silver birch'
<i>Brachyglottis repanda</i>	rangiora	rangiora	Māori name
<i>Buddleia salviifolia</i>	sage bush	prysk tykki Duw	Afrikaans name is Wildesalie ('wild sage')
<i>Callistemon sieberi</i>	alpine bottlebrush	skubyllen vottel alpek	French and German have names that mean something like 'bottle brush'
<i>Camellia × williamsii</i>	Williamsii cross camellia	kamelia Karyhes	first cultivated by Williams at Caerhays Castle
<i>Canna lutea</i>	Canna lily	kanna melyn	
<i>Canna</i> 'Stuttgart'	Canna lily / Indian shot	kanna Stuttgart	The second English name refers probably to 'shot silk', or iridescent silk': perhaps 'kammneveshe' ('becoming like a rainbow') or 'irishe' ('becoming like Iris, the rainbow goddess').

Carpinus betulus	hornbeam	yewbren	NW (Welsh oestrwydden; Breton: faou-put: 'acrid beebh')
Catalpa bignonioides	indian bean	gwedhen pennaskel	
Cedrus atlantica 'Glauca'	Atlas cedar	sedresen an Atlas Research sedresen or kederwedhen	Welsh: Cedrwydden yr Atlas
Cercidiphyllum japonicum	katsura	katsura	the Japanese name
Cestrum fasciculatum	early jessamine / red cestrum	jessamie a-varr / kestrum rudh	
Choisya ternata	Mexican orange	choisya Meksiko/Mexico	
Chrysolepsis chrysophylla	golden chestnut	kestenen owr	
Clethra barbinervis	Japanese clethra	klethra Japan/Nihon	
Cleyera japonica 'Fortunei'	sakaki	sakaki	the Japanese name
Clianthus puniceus	parrot's beak	gelvin kaka / gelvin papinjay	also known as 'kaka beak'
Cocculus laurifolius	laurel-leaved snail tree	gwedhen vulhorn del lowr	
Colletia paradoxa	crucifixion thorn	spernen an grows	
Cordyline australis	cabbage palm	palmwedhen dragones	
Corokia × virgata	twiggy korokia	korokia barrek	I have suggested an English name, and then a Cornish translation
Cotoneaster microphyllus	littleleaf cotoneaster	kotoneaster del byghan	German name for cotoneaster: 'Zwergmispel': 'dwarf medlar', so maybe (following NW) 'meryswedhen vyghan'
Cotoneaster salicifolius	willow-leaved cotoneaster	kwynnuk	
Crinodendron hookerianum	Chilean lantern tree	lugarnwedhen Chile	
Crinum × powellii 'Album'	swamp lily	gwernlili	
Cryptomeria japonica	Japanese cedar	cedresen rudh Japan/Nihon	
Cunninghamia lanceolata	Chinese fir	iskypress China	
Cupressus macrocarpa	Monterey cypress	kypressen Monteray kypresen	
Dicksonia antarctica	soft tree fern / tree fern	redenwedhen vedhal redenwydh medhal	
Drimys winteri	winter's bark	rusken Wynter	
Echium pininana	tree echium / giant viper's bugloss	taves ojyon nader kowrek	bugloss = oxtongue = tavas ojyon (NW); eghyon respelt from echium (Gk ἔχιον)
Elaeagnus pungens	thorny olive	spernik olewdhel	
Equisetum giganteum	(southern) giant horsetail	lost margh kowrek (a'n soth)	'lost margh' in GK
Eriobotrya japonica	loquat	lokwat	
Eryngium pandanifolium	giant sea holly	morgelynnen kowrek	'morgelynnen' in GK, but misspelt 'morgelynen', cf 'kelynnen'
Euonymus japonicus	evergreen spindle	gwerthysprysk vythlas	(Welsh name 'piswydden fythwyrdd')
Euphorbia epithymoides	cushion spurge	flamngos pluvek	'karthles' coined to mean 'purgative plant'
Euphorbia mellifera	honey spurge	flamngos mel	
Euryops chrysanthemoides	African bush daisy	prysken gaja Afrika	

<i>Fagus sylvatica</i> 'Purpurea'	copper beech	fowen rudhlas	
<i>Farfugium japonicum</i>	leopard plant / tractor seat plant	les lewpard / les esedh jynn-tenna	
<i>Fascicularia bicolor</i>	'two-colour bundle plant'	bromelles diwliw	suggested English and Cornish names from the Latin; can't find any real examples
<i>Fatsia japonica</i>	fatsi / glossy-leaf paper plant	ethbys Japan/Nihon	(German: Zimmeraralie: 'indoor spikenard')
<i>Fatsia polycarpa</i>	green fingers	ethbys glas	
<i>Ficus carica</i>	fig	figbren	NW
<i>Fremontodendron californicum</i>	California flannelbush	prysken-wlanan Kaliforni	
<i>Fuchsia magellanica</i>	hummingbird fuchsia	dagrow Duw edhen-sia	dagrow Duw and edhen si in GK
<i>Fuchsia magellanica</i> var. <i>molinae</i>	maiden's blush fuchsia	dagrow Duw rudhans moren	
<i>Fuchsia splendens</i>	Mexican tree fuchsia	dagrow Duw Meksiko	
<i>Gaultheria mucronata</i>	prickly heath	grug spernek	
<i>Geranium palmatum</i>	Canary Island geranium / Canary Island crane's-bill	gelvin garan Kanari	gelvin garan in GK
<i>Ginkgo biloba</i>	maidenhair tree / ginkgo	gynkgo dewlappa	Welsh coeden ginco / coeden gwallt y forwyn ('maidenhair tree'); French: arbre aux quarante écus; Breton and German just give the name 'ginkgo'
<i>Grevillea robusta</i>	silk oak / Australian silver oak	grevillea owrlin	Dutch name: australische zilvereik
<i>Grevillea rosmarinifolia</i>	rosemary grevillea	grevillea rosmari	
<i>Griselinia littoralis</i>	kapuka	kapuka (arvor)	Māori name: kākūka
<i>Hamamelis</i> × <i>intermedia</i> 'Diane'	hybrid witch hazel	kammgollen myskreydhys	German Zaubernuss ('magic nut'); English origin said to be 'wice', meaning pliant or bendable; suggested Cornish name based on that origin
<i>Hebe cupressoides</i>	whipcord hebe	hebe hwyppgord	have made 'hebe' feminine as it is a plant and is named after the Greek goddess of youth
<i>Hebe diosmifolia</i>	dwarf hebe	hebe vyghan hebe vian	
<i>Hedychium gardnerianum</i>	Kahili ginger lily	jynjer Kahili/jynjyber Kahili	French name: 'langose'
<i>Hoheria populnea</i>	New Zealand mallow	malwen Mordir Nowydh	Welsh: hocswyddden Seland Newydd
<i>Hydrangea macrophylla</i>	mop heads	roskowlys del bras	Welsh: trilliw ar ddeg / seithliw'r enfys; Breton roz-kaoulet ('curdled rose')
<i>Ilex aquifolium</i>	holly	kelynnen kelyn	GK
<i>Ilex aquifolium</i> 'Bacciflava'	yellow-berried holly	kelynnen vor melyn kelyn mor melyn	
<i>Ilex</i> × <i>altaclarensis</i>	Highclere holly	kelynnen Highclere	
<i>Jacaranda mimosifolia</i>	jacaranda / blue jacaranda	jakaranda / jakaranda glas	
<i>Juglans regia</i>	walnut / common walnut	gwedhen gnow frynk	
<i>Knightia excelsa</i>	rewarewa	rewarewa	Māori name
<i>Koelreuteria paniculata</i>	pride of India	gwedhen wernis gwydh gwernis	Welsh: balchder india

Kolkwitzia amabilis	beauty bush	les sort	Chinese name: 蝟实 (wèi shí) a variation on 'hedgehog'; 'beauty bush' seems to be exclusively English
Laurus azorica	Azores laurel	lowrwydh Azores	
Laurus nobilis	bay laurel / bay tree	baywedhen	GK (though only collective form given)
Leptospermum scoparium	New Zealand tea tree / mānuka	manuka	Māori name: mānuka; plant called this in English in NZ
Leycesteria formosa	Himalayan honeysuckle / pheasant berry	mab lomm mab lobm	Welsh name: Bachgen llwm: 'poor/bare boy'
Liriodendron tulipifera	tulip tree	gwedhen dulyfant gwydh tulyfant	
Lophomyrtus bullata	ramarama	ramarama	Māori name
Luma apiculata	Chilean myrtle / temu	myrtwedhen Chile	
Magnolia × soulangeana	saucer magnolia	gwedhen Magnol padellik gwydh Magnol padelik	
Mahonia aquifolium	Oregon grape	mahonya del kelynnnek/kelydnek	Welsh name: Mahonia dail celynnog
Mahonia japonica	-	mahonya Japan/Nihon	
Metasequoia glyptostroboides	dawn redwood	gorwedhen China gwedhen rudh hensekoya an dower	Breton name: Gourgwezenn Sina ('Chinese man tree')
Morus nigra	black mulberry	mor bren du morwedhen dhu	'morbren' in NW; Nance 55
Myrtus communis	myrtle	myrtwedhen	NW Nance 55
Olea europea	olive	olewbren	NW
Olearia macrodonta	New Zealand holly	kelynnen Mordir Nowydh	Welsh name: llwyn-llygad-y-dydd celynnog: 'holly-like eye-of-the-day-bush'
Olearia paniculata	akiraho	akiraho	akiraho is Māori name, though the German entry suggests that the Māori is 'akeake'; Welsh name: llwyn-llygad-y-dydd paniclaid: '?tufted eye-of-the-day-bush'
Osmanthus heterophyllus	holly osmanthus / holly olive	osmanthus del kelyn	German name: Stachelblättrige Duftblüte 'spiny-leaved scented blossom'; French name: osmanthe à feuilles de houx 'holly-leaved osmanthus'
Osmanthus × burkwoodii	Burkwood cross osmanthus	osmanthus Burkwood	
Pelargonium quercifolium	oakleaf geranium / oakleaf crane's-bill	gelvin garan del derow	
Phoenix canariensis	pineapple palm / Canary Island date palm	palmwedhen Kanari	Spanish: palma canaria
Pinus nigra pallasiana	Crimean pine	pinbren Krym	
Pinus radiata	Monterey pine	pinbren Monterey	Welsh: Pinwydden Monterey
Pittosporum eugenioides	lemonwood / tarata	keuspren tarata	tarata is probably the Māori name
Pittosporum patulum	spreading pittospore / spreading pitchseed	keuspren kramya	can't find any names other than the Latin; the English and Cornish names are suggested translations only
Pittosporum tenuifolium	kōhūhū	keuspren kohuhu	Welsh: llwyn cohwhw ('kōhūhū bush')

<i>Pittosporum tenuifolium</i> 'Tom Thumb'	Tom Thumb kōhūhū	keuspren kohuhu Tom thumb	Breton: Tom Thumb; French: Tom Pouce
<i>Pittosporum tenuifolium</i> 'Variegatum'	variegated kōhūhū	kohuhu brygh	
<i>Pittosporum tobira</i>	Japanese cheesewood	keusprenn Japan/Nihon	French: Pittospore du japon; German: Chinesischer Klebsame ('Chinese sticky-seed')
<i>Platanus × hispanica</i>	London plane	plattwedhen Loundres	Welsh: planwydden Llundain
<i>Podocarpus henkelii</i>	Henkel's yellowwood	fugewinen Henkel	Afrikaans: Henkel-se-Geelhout; Xhosa/Zulu: umsonti
<i>Podocarpus macrophyllus</i>	yew plum pine / Buddhist pine	fugewinen bloumen	[German: Großblättrige Steineibe ('large-leaved stone yew')]
<i>Podocarpus salignus</i>	Willow-leaved podocarp	fugewinen del helyk	known in Chile as mañío (de hojas largas)
<i>Polygala myrtifolia</i>	myrtle-leaf milkwort	lethles del myrt	
<i>Prunus dulcis</i>	Almond	alamandwedhen	
<i>Prunus incisa</i> 'Kōjo-no-mai'	Contorted cherry / Fuji cherry	kereswedhen Fuji	Welsh name: coeden geirios Fuji
<i>Prunus lusitanica</i>	Portuguese laurel (cherry)	lowrgereswedhen Portyngal	Welsh name: Coeden lawrgeirios Portiwgal
<i>Prunus padus</i>	Bird cherry	kereswedhen edhen	Irish name: donnroisc (brown-eye/brownwood-eye)
<i>Prunus</i> 'Royal Burgundy'	Cherry 'Royal Burgundy'	kereswedhen 'Royal Burgundy'	
<i>Pseudopanax arboreus</i>	Five Finger	guwbren Puahou	Māori name: Puahou
<i>Pseudopanax colensoi</i>	Mountain Ivy Tree	guwbren Colenso	
<i>Pseudopanax crassifolius</i>	Horoeka / lancewood	guwbren del tew	
<i>Pseudopanax ferrox</i>	Toothed Lancewood / Horoeka	guwbren densek	
<i>Pseudopanax lessonii</i> 'Trident'	Houpara 'Trident'	guwbren triforgh	
<i>Pseudowintera colorata</i>	Mountain Horopito / Pepper Tree	prysken Horopita	
<i>Quercus cerris</i>	Turkey Oak	derowen Turki	Welsh name: Derwen Twrci
<i>Quercus ilex</i>	Holm Oak	glastanen	from GK; Welsh name: Prinwydden ('rare tree') / Derwen fythwyrdd ('evergreen oak')
<i>Quercus × crenata</i> 'Lucombeana'	Lucombe Oak	derowen Lucombe	hybrid from William Lucombe's nursery in Exeter
<i>Raphiolepis umbellata</i>	Yeddo Hawthorn	bleyn skansek Yeddo	'Yeddo' is a version of 'Edo', former name of Tōkyō
<i>Rhododendron</i> 'Pink Ruffles'	Rhododendron 'Pink Ruffles'	grugros 'kryghyow rudhvelyn'	Breton name for rhododendron: brug-roz (= grug- roz)
<i>Ribes sanguineum</i>	Flowering Currant	prysken goryns bleujowyek	Welsh name: llwyn cwrens blodeuog ('flowery currant bush')
<i>Ruscus aculeatus</i>	Butcher's Broom	kelynnen vyghan	Breton name: bug
<i>Russelia equisetiformis</i>	Coral Plant	les tanweyth	other English names: firecracker plant, fountain bush
<i>Saxegothaea conspicua</i>	Prince Albert's Yew	fugewinen Pennsevik Albert	
<i>Sequoia sempervirens</i>	Coast Redwood	sekoya an arvor	following NW
<i>Solanum laciniatum</i>	Kangaroo Apple	moghles kangarou	
<i>Sophora microphylla</i>	Small-leaved Kowhai	kowhai del byghan kowhai del bian	Māori name for genus: kōwhai

<i>Taxus baccata</i>	Yew	ewinen	GK et al
<i>Tetrapanax papyrifer</i>	Rice Paper Plant	les paper ris	
<i>Thujopsis dolabrata</i>	Hiba	sedresik hiba	
<i>Tibouchina urvilleana</i>	Glory Bush	prysken wolewder prysk golewder	
<i>Trachycarpus fortunei</i>	Chusan Palm	palmwedhen Chusan	Chusan is old alternate form of city name Zhōushān
<i>Ulex europaeus</i>	Gorse	Eythin europa	GK
<i>Viburnum tinus</i>	Laurustinus	korswigen an gwav	Welsh name: gwifwrnwydden y gaeaf ('the winter wayfaring-tree')
<i>Xanthorrhoea johnsonii</i>	Grass Tree / Johnson's Grass Tree	gwelswedhen Johnson	named for Australian botanist Lawrie Johnson
<i>Yucca gloriosa</i>	Adam's Needle / Long-trunked Spanish Dagger	yokka naswydh Adam yocca najedh Adam	